

АКТУАЛЬНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ МОДЕЛИРОВАНИЯ ПРОЦЕССА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Ю.Д. Ермакова¹, Н.В. Куликова²

^{1,2}Самарский государственный экономический университет
443090, г. Самара, ул. Советской Армии, 141

¹E-mail: ermjul@yandex.ru

²E-mail: nataliya.kulikova@gmail.com

Анализируются актуальные методологические возможности моделирования процесса обучения иностранному языку с использованием инновационных моделей, компьютерных технологий, интерактивных разработок, появившихся с расширяющимися возможностями Интернета, информатизацией и компьютеризацией общества. Особое значение приобретает проблема поиска оптимальных инновационных технологий, которая решается посредством выделения ключевых составляющих. Интернет – не только незаменимый источник информации, но и средство интерактивного обучения. Процесс моделирования предоставляет возможность выбора оптимальных инновационных технологий, благодаря которым происходит усовершенствование всего образовательного процесса. Современные возможности изучения иностранных языков могут быть интересны не только специалистам в области лингводидактики, но и всем желающим поддерживать или совершенствовать уровень владения иностранным языком.

Ключевые слова: инновационные модели в обучении иностранному языку, интервальное повторение, образовательные интернет-ресурсы, интерактивное обучение.

Вопрос о возможности моделирования процесса изучения иностранного языка в неязыковом вузе становится все более актуальным в связи с ежегодным сокращением количества аудиторных занятий, выделяемых согласно учебным планам и рабочим программам на дисциплину «Иностранный язык» в учебных заведениях неязыкового профиля. Активное внедрение информационно-коммуникационных технологий в науку и образование, оказывающее существенное влияние на создание и развитие инновационных образовательных систем, основанных на личностно-ориентированном и проблемном обучении, позволяет в какой-то мере компенсировать такое уменьшение практических часов самостоятельной работой студентов.

¹ Ермакова Юлия Дмитриевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры лингвистики и иноязычной деловой коммуникации.

² Куликова Наталья Васильевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и иноязычной деловой коммуникации.

Исходя из выше сказанного *объектом исследования* настоящей статьи является образовательный процесс, направленный на обучение иностранному языку в неязыковом вузе, а *предметом* – моделирование процесса преподавания иностранного языка с использованием инновационных технологий. *Основная цель* – исследовать теоретико-методологические основы моделирование процесса преподавания иностранного языка с использованием интернет-ресурсов.

Внедрение информационных технологий в обучение значительно расширяет процесс восприятия и отработки информации. Благодаря интернет-ресурсам и мультимедийным средствам студентам предоставляется уникальная возможность овладения большим объемом информации за более короткий срок с ее последующим анализом и сортировкой. Значительно расширяется и мотивационная основа учебной деятельности. Однако следует отметить, что новые тенденции в обучении английскому языку не всегда всецело являются таковыми. Например, идея интервального повторения (*spaced repetition*), которая является одной из самых распространенных на данный момент, была предложена еще в 1885 году Германом Эббингхаусом, который провел эксперимент, предназначенный для измерения того, как быстро мы забываем новые знания, и обнаружил, что если новая информация поступает без подкрепления, то она очень быстро забывается. В 1930-х годах другие исследователи, наблюдая за тем, как часто мы должны «закреплять» новую информацию, чтобы ее запомнить, обнаружили, что интервал повторения «пересматриваемой информации», который составляет каждые два дня, затем каждые четыре, затем каждые восемь и так далее, наиболее эффективен [1].

Таким образом, о системе интервальных повторений было известно уже давно, но ее было трудно реализовать, так как это подразумевает отслеживание большого количества слов. Тем не менее это то, что компьютерная программа или бесчисленные приложения для изучения языка сейчас делают блестяще. Все чаще появляются учебные приложения по изучению иностранного языка, которые используют принципы интервального повторения, например такие, как Lingopolis или Olive Green.

Другой способ, который определяет выбор ресурса, заключается в предоставлении возможности учащемуся общаться с внешним миром. В настоящее время студенты имеют доступ к невероятному количеству англоязычных материалов онлайн. *Проблема*, которая стала особо актуальной в последние годы, заключается в том, что несмотря на явные и бесспорные преимущества интерактивных разработок, они могут вводить в замешательство и попросту дезориентировать целевую аудиторию. Студенты не всегда знают, куда нужно «идти» для подбора наиболее подходящего им материала. Для преподавателей необходимость найти, выбрать и подготовить адекватные материалы сопряжена с большим количеством времени, затрачиваемым на поиск.

В результате появляется все больше сайтов, адаптирующих материалы для студентов. Easier English Wiki, например, предоставляет студентам и преподавателям бесплатные материалы на основе статей из журнала *New internationalist magazine*. Newsmart – это приложение, которое обновляется ежедневно, предоставляя актуальный контент из *the Wall Street Journal* для всех желающих учить язык и развивать навыки чтения и аудирования. Более традиционные учебные материалы также следуют этой тенденции путем присоединения к внешним компаниям. Unlock – это новые подборки из Кембриджского университета, которые используют контент с Discovery Education в форме открытого общедоступного образования.

Еще одним эффектом нашего повседневного онлайн-мира является рост более специализированных материалов для преподавания иностранного языка (ELT). В то время как издатели продолжают выпускать крупные, глобально ориентированные курсы, существует все больше возможностей для небольших, местных разработок, написанных для конкретных групп учащихся. Преподаватели начинают создавать материалы так, как это было невозможно несколько лет назад. Почти каждый студент теперь носит в кармане мощный мини-компьютер, видеокамеру и диктофон, и учителя находят новые способы использовать эту технологию в классе для изучения английского языка. Наличие веб-инструментов и беспрецедентного доступа к аутентичным материалам в Интернете означает, что преподаватели могут создавать курсы с учетом конкретных потребностей и интересов своих студентов.

Но не все последние тенденции опираются на технологии. Очень заметна тенденция к развитию креативности. Например, Creative English предлагает использовать сценарии «мыльных опер», а ARM Cubes побуждает учащихся погружаться в языковую среду, работая с аудио и видео. При таком подходе к обучению иностранному языку интерпретация и использование информации становится важнее, чем ее запоминание. Значение таких навыков, очевидно, более актуально, т. к. все больше материалов ориентировано на формирование навыков, а не только на язык. Oxford Discover – один из таких ресурсов, основанный на «правиле четырех С» (four «Cs»), включающем критическое мышление, общение, сотрудничество и творчество (critical thinking, communication, collaboration and creativity). Другим примером является ресурс Macmillan Life Skills, который рассматривает более емкие навыки, такие как повышение самосознания, влияние и управление другими.

Кроме всего прочего, на протяжении последних десятилетий преподаватели иностранного языка широко используют в обучении фильмы, и есть ряд причин, объясняющих, почему фильм является отличным инструментом преподавания и обучения. Использование видеоресурсов на современном этапе преподавания имеет ряд преимуществ:

– обучение по фильмам мотивирует. Мотивация является одним из важнейших факторов, определяющих успешное овладение иностранным языком. Фильмы и телепередачи являются неотъемлемой частью студенческой жизни, поэтому имеет смысл принести их в языковой класс. Фильм как мотиватор также делает процесс изучения языка более интересным и приятным;

– фильм предоставляет аутентичные и разнообразные языковые средства выражения. Это дает источник подлинного и разнообразного языкового материала. Фильм предоставляет студентам примеры английского языка, используемого в реальных ситуациях вне класса, в частности интерактивный язык – язык реальной беседы. Фильм погружает студентов в естественную среду порождения высказывания и способствует формированию лингвистически адекватного потока речи. Если учащиеся не живут в англоязычной среде, возможно, только кино, телевидение и интернет-ресурсы могут предоставить им возможность реального «погружения в язык»;

– фильм визуализирует контекст. Визуализация языковых средств выражения делает фильм бесценным инструментом обучения иностранному языку, позволяя учащимся лучше понимать язык, интерпретируя его в полном визуальном контексте. Фильм помогает учащимся понять, позволяя им слушать языковые обороты и видеть их визуальное подкрепление в виде мимики, жестов, языка телодвижений. Эти визуальные подсказки поддерживают словесное сообщение и обеспечивают фокус внимания;

– разнообразие и гибкость. Фильм может принести вариативность в использование языка на занятиях, расширяя спектр методов обучения и ресурсов, помогая студентам развивать все четыре группы коммуникативных навыков. Например, целый фильм или его часть могут быть использованы для практики прослушивания и чтения, а также в качестве модели говорения или письма. Фильм также может выступать в качестве отправной точки для последующих заданий, таких как дискуссии, дебаты на социальные темы, ролевые игры, восстановление диалога или подведение итогов. Кроме того, можно привнести еще больше разнообразия в процесс изучения иностранного языка путем показа различных типов фильмов: полнометражных, короткометражных, документальных, рекламных роликов, блоков новостей и т. п. [7].

Учитывая преимущества использования фильма на занятии по иностранному языку, все большее число преподавателей успешно интегрируют фильм в учебную программу изучения языка. До недавнего времени трудно было найти педагогически обоснованный киноматериал, который помогал бы студентам совершенствовать свой язык посредством просмотра фильмов, и преподавателям приходилось тратить много часов на создание собственных материалов. Однако с появлением интернета появилось множество онлайн-

ресурсов для преподавателей иностранных языков и их учеников. С таким количеством ресурсов иногда даже трудно выбрать что-то определенное.

Изучение иностранного языка – это сложный, но полезный опыт. Чтобы добиться прогресса, нужно приложить много усилий и самоотверженности, но необходимо также развить «полезные привычки». В современной лингводидактике все чаще обращаются к некоторым образцам поведенческой модели, которые помогают студентам достичь своих целей в овладении иностранным языком. Они довольно просты, и из их числа можно выделить пять основных:

1. Планируйте свое обучение и ставьте реалистичные цели. Принять решение изучать иностранный язык или вернуться к изучению языка после долгого перерыва или неудачного первого опыта (так называемые false-beginners) может быть довольно сложно. Постарайтесь планировать занятия с еженедельным расписанием и посвящать в нем один день самостоятельному изучению, и в том числе предусмотреть время на просмотр материала, пройденный на последнем занятии. Планирование обучения день за днем или неделю за неделей может быть очень полезным, т. к. это заметно облегчит оценивание вашего прогресса. Это особенно уместно, если ставить реалистичные цели. Например, вы могли бы стремиться узнать пять новых связывающих выражений на следующей неделе (это реалистично), а не абстрактно улучшить академическое письмо (это чрезвычайно нереально) [2].

2. Записывайте новую лексику так, чтобы ею можно было легко воспользоваться. При изучении языка важно записывать новую лексику, встречающуюся на занятиях. Поскольку уроки языка часто посвящены конкретной теме (например, покупка, музыка, семья), уместно вести собственный словарь по темам. Экспериментируйте с различными способами записи лексики, в том числе карточками слов, таблицами, чтобы выяснить, что работает лучше всего для вас [3]. Почему бы не создать онлайн-страничку группы, как это предлагают разработчики Glogster, чтобы загрузить видео или изображения из класса (например, заметки учителя с доски) [4]?

3. Регулярно просматривайте свои записи. Чтобы успешно освоить новый словарный запас и грамматику, необходимо регулярно просматривать конспекты и выполнять задания для самостоятельного изучения. Просмотрите заметки, которые вы взяли на прошлом занятии, и попробуйте запомнить некоторые или все важные языковые или грамматические примеры (но помните про реалистичные цели). Затем, написав их на листе бумаги, посмотрите, сколько вы смогли вспомнить. Повторяйте процесс до тех пор, пока не запомните все, что вы определили для себя в начале.

Некоторые учащиеся получают выгоду от создания карточек, которые можно хранить на смартфоне. Quizlet является одним из таких приложений.

Есть также GoConqr, который может помочь собрать все уроки в одном месте. Вы даже можете создать собственный словарь из ваших уроков. Теперь в вашем распоряжении в Интернете много инструментов, чтобы помочь выяснить, какие из приложений лучше всего работают именно для вас.

4. *Будьте активными и возьмите под контроль свое обучение.* На занятиях необходимо пытаться участвовать по возможности в большем количестве заданий, быть полным решимости использовать язык и грамматику, которую вы отрабатываете в классе. Делать ошибки – это естественная часть процесса обучения, поэтому они не должны вас останавливать. Будьте активны, а не пассивны: разбирайте свои ошибки, спросите своих однокурсников, что они думают о вашем произношении; создайте англоязычный клуб с другими студентами, чтобы вы могли практиковаться и разговаривать на изучаемом языке и после занятия. Возьмите под контроль свое обучение, и результаты не заставят себя долго ждать. Общаться с носителями английского языка поможет достаточное количество доступных языковых приложений, например HelloTalk.

5. *Находите интересное на английском языке: смотрите, читайте и слушайте.* Чтобы добиться успеха в изучении иностранного языка, нужно больше читать и слушать на языке оригинала. Заведите привычку смотреть телепередачи или фильмы, слушать песни и радио-шоу, читать книги и журналы на английском языке. Английский язык – это действительно язык глобальной коммуникации, и возможности читать или слушать материалы на английском языке – бесконечны. YouTube – это всем известный бесплатный видеоресурс на английском языке, где можно начать с the British Council's YouTube channel с использованием субтитров.

Сторонники деятельностного подхода, в частности британский лингвист Стивен Крашен, определили основную ошибку в обучении иностранному языку как попытку преподавать язык так же, как преподаются научные дисциплины – история и математика. Он считает, что учащиеся должны «приобретать» язык, а не «учить» его [5]. Исходя из этого можно выделить определяющие характеристики успешного процесса обучения иностранному языку:

1. *О владении языком можно говорить только тогда, когда мы можем понять передаваемую информацию.* Учащимся должны быть представлены доступные, понятные разговорные образцы – то есть примеры, обладающие смысловой завершенностью, предлагаемые в интересной и понятной форме либо посредством аудирования, либо через прочтение нового языкового материала. Мы приобретаем языки, когда понимаем сообщения. Сначала акцент должен делаться на содержательном компоненте высказывания, а не на форме. Теория здесь заключается в том, что воздействие достаточного количества доступных входных данных всегда приводит к приобретению.

2. *Соответствие учебного материала уровню владения языком имеет решающее значение.* Важный момент обучения заключается в адекватном понятийном материале, который должен быть заведомо немного выше собственного уровня учащегося, – это так называемый уровень «Я+1». Хорошим практическим примером этого в действии являются оценочные материалы, разработанные специально для изучающих иностранные языки на различных уровнях, таких как A2, B1, C2 и т. д. по общей Европейской оценочной системе (CEFR).

3. *«Период молчания».* Слова и предложения, порождаемые студентами, являются результатом процесса обучения как внутри, так и за пределами класса. Они приобретают языковые навыки, даже если на первом этапе не являются активными участниками коммуникации, – это и называют «периодом молчания», когда идет накопление необходимого лексико-грамматического багажа. Не следует бояться того, что студенты не участвуют в дебатах в классе, – возможно, они просто накапливают свой словарный запас. Более того, давление на учащегося прежде, чем он будет готов, впоследствии часто приводит к боязни и страху высказаться.

4. *Беспокойство – заклятый враг студента.* Одной из самых известных идей Крашена считается идея так называемого «эмоционального фильтра» (the affective filter) [5]. Согласно этой идее скорость обучения уменьшается, если мы испытываем стресс или беспокойство. Для многих изучающих иностранный язык аудиторные занятия могут быть причиной беспокойства, что значительно влияет на способ их обучения и овладение понятийным, лексико-грамматическим материалом.

5. *Мониторинг.* Сознательное изучение языка не может быть источником самопроизвольной речи, оно может контролировать только выход, т. е. устную или письменную форму речи. Другими словами, когда учащиеся свободно формулируют произносимое на изучаемом языке, они могут опираться только на свой репертуар приобретенного языка, чтобы проверить, является ли он грамматически правильным. Это уменьшает количество ошибок, так как учащийся может применять осознанно изученные правила к высказыванию. Поскольку многие люди придают большое значение точности, особенно в формальных ситуациях, существование мониторинга можно рассматривать как причину сконцентрироваться на каком-то грамматическом материале данного урока. Одним из способов применить это в классе может быть такой вид деятельности, как определение изучаемого грамматического контекста в прослушанном или прочитанном тексте. Например, в услышанном аудиотрывке выделить все примеры использования глаголов в Present Perfect. За

этим может последовать объяснение, почему в данной конкретной ситуации используется именно это конструкция.

6. *Естественная последовательность овладения учебным материалом.* Грамматика и словарный запас языка приобретаются в одной и той же последовательности независимо от того, кто является учащимся и какой язык он приобретает. Можно научить студентов косвенной речи на примере предложения: «She mentioned that she had been at the shop that morning», но учащиеся не овладеют этим материалом, если они не будут готовы. Одни элементы грамматики являются «поздно приобретенными», другие – «рано приобретенными». Это объясняет, почему обучающиеся продолжают говорить «Daddy go to work every day», когда они уже освоили более сложные грамматические структуры, такие как условные предложения типа «I would do it if I had time». Доказательств этой «естественной последовательности» усвоения языка можно найти довольно много [6, 8]. Это ставит под сомнение целесообразность преподавания многих пунктов грамматики слишком рано, то есть до того, как студенты будут готовы принять их.

Использование на занятиях приводимых в статье интернет-ресурсов, позволяющих моделировать процесс преподавания иностранного языка в Самарском государственном экономическом университете, демонстрирует повышение эффективности овладения иностранным языком студентами, что способствует формированию необходимых качеств специалиста для дальнейшей профессиональной деятельности.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. http://www.worldlibrary.org/articles/spaced_repetition дату доступа к электронному ресурсу 28.10.2017.
2. <https://www.mystudylife.com/> дата доступа к электронному ресурсу 28.10.2017
3. <https://learnenglishteens.britishcouncil.org/exams/grammar-and-vocabulary-exams/tables> дата доступа к электронному ресурсу 2.11.2017.
4. <http://edu.glogster.com/> дата доступа к электронному ресурсу 28.10.2017
5. <http://www.sk.com.br/sk-krash.html>, Last revision: March 12, 2017 (дата доступа к электронному ресурсу 2.11.2017)
6. Explaining the “Natural Order of L2 Morpheme Acquisition” in English: A Meta-analysis of Multiple Determinants, Jennifer M. Goldschneider, Robert M. DeKeyser, 2005, DOI: 10.1111/j.0023-8333.2005.00295.x (дата доступа к электронному ресурсу 2.11.2017)
7. *Ермакова Ю.Д.* Профессиональная языковая подготовка студентов экономического вуза на базе переводческого отделения СГЭУ // Вестник Самарского государственного технического университета. Сер. Психолого-педагогические науки. – 2014. – № 3 (23). – С. 62–70.

8. Голованова И.С., Ермакова Ю.Д., Куликова Н.В. Деловая игра с элементами ролевой игры как способ эффективной подготовки специалистов со знанием иностранного языка в неязыковом вузе // Вестник Воронежского государственного университета. Сер. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2016. – № 3. – С. 135–138.

Поступила в редакцию 09.10.17

В окончательном варианте 14.11.17

UDC 372. 881.1

ACTUAL MODELING PROCESS IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES AT NON- LANGUAGE HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTION

J.D. Yermakova¹, N.V. Kulikova²

^{1,2}Samara State University of Economics
141, street Soviet Army, Samara, 443090

¹E-mail: ermjul@yandex.ru

²E-mail: nataliya.kulikova@gmail.com

The article analyzes the current methodological possibilities of modeling the process of learning a foreign language using innovative models, computer technology, interactive development, appearing with the expanding capabilities of the Internet, informatization and computerization of society. The particular importance in this regard is the problem of choosing the optimal innovation technologies, which is solved by the identification of the key components The Internet is not only an indispensable source of information, but also a mean of interactive learning. The modeling process provides a possibility to choose optimal innovative technologies, due to which we can improve the entire educational process. Modern possibilities to model the process of teaching foreign languages can be interesting not only to specialists in the field of education and linguistics, but to all those who wish to maintain or improve their proficiency level in foreign languages.

Key words: *innovative models in foreign language training, spaced repetition, educational Internet resources, interactive learning.*

REFERENCES

1. http://www.worldlibrary.org/articles/spaced_repetition (the date of access to the electronic resource 28.10.2017).
2. <https://www.mystudylife.com/> (the date of access to the electronic resource 28.10.201).

¹ *Julia D. Yermakova*, Cand.Ped.Sci., Associate Professor of Linguistics and Foreign Language Business Communication Department.

² *Natalya V. Kulikova*, Cand.Phil.Sci., Associate Professor of Linguistics and Foreign Language Business Communication Department.

3. <https://learnenglishteens.britishcouncil.org/exams/grammar-and-vocabulary-exams/tables>
4. <http://edu.glogster.com/> the date of access to the electronic resource 28.10.2017.
5. <http://www.sk.com.br/sk-krash.html>, Last revision: March 12, 2017. (the date of access to the electronic resource 2.11.2017)
6. Explaining the “Natural Order of L2 Morpheme Acquisition” in English: A Meta-analysis of Multiple Determinants, Jennifer M. Goldschneider, Robert M. DeKeyser, 2005, DOI: 10.1111/j.0023-8333.2005.00295.x
7. *Yermakova Y.D.* Professionalnaya Yazikovaya Podgotodka studentov ekonomicheskogo vuza na baze perevodcheskogo otdeleniya SGEU. [Professional language training of students at economic university on the basis of the translator’s department of the SSEU] // Vestnik Samarskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta. Seriya: Psikhologo-pedagogicheskiye nayki. 2014. № 3 (23). С. 62–70.
8. *Golovanova I.S., Ermakova D.Yu., Kulikova N.V.* Delovaya igra s elementami rolevoy igri kak sposob effektivnoy podgotovki spetsialistov so znaniem inostrannogo yazika v ne yazikovom vuze. [Business game with elements of role-playing as a method of effective training of specialists with knowledge of foreign language in not language high school]. // Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezhkulturnaya kommunikatsiya. 2016. № 3. С. 135-138.

Original article submitted 09.10.17

Revision submitted 14.11.17